



## MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie per la preferenza accordataci acquistando il visore notturno digitale Bushnell® NightHawk™. Costruito con ottiche e componenti elettronici di alta qualità, il NightHawk della Bushnell è un visore notturno digitale compatto e portatile che utilizza la tecnologia CCD per offrire immagini alla luce del giorno e di notte. Le immagini diurne e notturne sono ingrandite e proiettate su uno schermo LCD visibile da più persone. Il visore notturno NightHawk è dotato anche di una porta uscita video RCA che consente la trasmissione di immagini video digitali su videocamera, laptop computer / monitor e schermi televisivi.

### COME FUNZIONA LO STRUMENTO DIGITALE PER LA VISIONE NOTTURNA

I prodotti digitali Bushnell per la visione notturna raccolgono la luce attraverso l'obiettivo, la elaborano poi con un sensore CCD (Dispositivo a scorrimento di carica) altamente sensibile, per trasferirla infine sul display a cristalli liquidi (LCD). Lo schermo LCD permette ad altre persone di vedere, ingrandite di 2 volte, le immagini viste dall'utente del visore.

I prodotti NightHawk sono ideali per il campeggio, l'esplorazione di grotte, la perlustrazione in generale, la navigazione marittima e l'osservazione di animali selvatici protetti dall'oscurità, la sorveglianza di depositi e magazzini ed altre simili operazioni di sorveglianza in condizioni di scarsa luminosità.

### PER INIZIARE

Questo strumento è alimentato da una batteria interna ricaricabile a ioni di litio. La batteria deve essere ricaricata quando non accende più lo strumento. Ricordarsi di staccare il caricabatteria quando non viene usato.

### UTILIZZO E TEST

Dopo aver premuto il pulsante "ON/OFF", l'unità si accende. Puntare lo strumento verso l'oggetto da vedere. Per mettere a fuoco l'immagine sullo schermo LCD, ruotare l'obiettivo fino a quando l'LCD è a fuoco. Per aumentare la luminosità dello schermo LCD, tenere premuto il pulsante destro (⊖) sull'interruttore a cinque posizioni, fino a quando non si ottiene la luminosità desiderata. Per diminuire la luminosità dello schermo LCD, tenere premuto il pulsante sinistro (⊕) sull'interruttore a cinque posizioni fino a quando non si ottiene la luminosità desiderata.

Il visore digitale NightHawk per la visione notturna è dotato di 14 potenti diodi a infrarossi per l'illuminazione di oggetti nell'oscurità più completa, laddove non è presente alcuna sorgente luminosa naturale, come il chiarore lunare. I diodi a infrarossi si trovano sul davanti dell'unità, tutt'intorno all'obiettivo. Per attivare i diodi a infrarossi, tenere premuto il pulsante in alto (☞) sull'interruttore a cinque posizioni fino a quando non si ottiene la luminosità desiderata dei diodi a infrarossi. Per diminuire la luminosità degli infrarossi, tenere premuto il pulsante in basso (☛) sull'interruttore a cinque posizioni fino a quando non si ottiene la luminosità desiderata.

Per aumentare solo temporaneamente la luminosità dello schermo, detta anche "Incremento", premere il pulsante al centro dell'interruttore a cinque posizioni.

NightHawk è dotato anche di un comodo dispositivo girevole che permette di ruotare la lente in alto o in basso, e da sinistra a destra se l'unità è tenuta di lato. La possibilità di ruotare l'obiettivo permette di raggiungere luoghi non facilmente accessibili senza dover muovere la testa.

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

- Il visore NightHawk non si accende.
  1. Controllare che il pulsante dell'alimentazione sia stato premuto nella posizione ON.
  2. Provare a ricaricare l'unità.

### L'immagine è sfocata.

1. Regolare la messa a fuoco dell'obiettivo.
2. Regolare in aumento o diminuzione la luminosità dello schermo LCD, fino a raggiungere la messa a fuoco.
3. Regolare in aumento o diminuzione i diodi a infrarossi, fino a raggiungere la messa a fuoco. Generalmente, i diodi dovrebbero essere impostati bassi quando si guardano oggetti a distanza ravvicinata, ed alti quando la visione riguarda oggetti lontani.

### CURA E MANUTENZIONE

Lo strumento digitale Bushnell per la visione notturna è stato concepito e realizzato per fornire all'utente molti anni di servizio affidabile. Per ottenere le migliori e durature prestazioni dallo strumento, osservare sempre le avvertenze e le precauzioni di seguito indicate.

- Questo è uno strumento autonomo. Non aprirlo né eseguire alcun tipo di riparazione.
- Conservare sempre lo strumento in un locale asciutto e ben ventilato.
- Mantenere lo strumento lontano da termosifoni e condizionatori d'aria o altre fonti di calore, luce solare diretta e umidità.
- Evitare che lo strumento cada o subisca urti. Sebbene sia stato costruito con caratteristiche di robustezza per l'uso all'aperto, incorpora un sofisticato circuito digitale che potrebbe essere danneggiato da sollecitazioni estreme.
- Pulire l'obiettivo usando prodotti detergenti professionali per lenti.
- Pulire l'esterno dello strumento con un panno morbido e pulito.
- Per evitare il rischio di danneggiare il chip del CCD, non rimuovere l'obiettivo.

### DATI TECNICI

Ingrandimento:	2,0X
Diametro dell'obiettivo:	12 mm
Display LCD:	1,8 pollici
Tipo di batteria:	A ioni di litio, ricaricabile, incorporata
Autonomia della batteria:	Fino a 2 ore
Intervallo di temperature:	da -30° a 40° C
Lunghezza:	127mm
Larghezza:	70mm
Altezza:	75mm
Peso:	352g

### GARANZIA LIMITATA PER DUE ANNI

Si garantisce che questo prodotto Bushnell® sarà esente da difetti di materiale e fabbricazione per due anni a decorrere dalla data di acquisto. In caso di difetto durante il periodo di garanzia, a nostra discrezione ripareremo o sostituiremo il prodotto purché sia restituito franco destinatario. Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni causati da abuso, maneggiamento improprio, installazione o manutenzione eseguiti da persone non autorizzate dal servizio di assistenza Bushnell.

A un prodotto restituito e coperto da questa garanzia occorre allegare quanto segue.

- 1) Assegno/ordine di pagamento per l'importo di 10 \$US per coprire i costi di spedizione.
- 2) Nome e indirizzo da utilizzare per la restituzione del prodotto.
- 3) Una spiegazione del difetto.
- 4) Scontrino riportante la data di acquisto.
- 5) Il prodotto deve essere imballato in una scatola robusta, per prevenire danni durante il trasporto, e va spedito franco destinatario a uno dei seguenti indirizzi.

#### Recapito negli Stati Uniti:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
8500 Marshall Drive  
Lenexa, Kansas 66214

#### Recapito in Canada:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Per prodotti acquistati fuori degli Stati Uniti o del Canada, rivolgersi al rivenditore per le clausole pertinenti della garanzia. In Europa si può anche contattare la Bushnell a questo numero:

BUSHNELL Performance Optics GmbH  
European Service Centre  
MORSESTRASSE 4  
D- 50769 - Colonia  
Germania  
Tél: +49 (0) 221 709 939 3  
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Questa garanzia dà specifici diritti legali.  
Eventuali altri diritti variano da una nazione all'altra.  
©2004 Bushnell Performance Optics



## MANUAL DE INSTRUÇÕES

Parabéns pela aquisição de seu observador com visão noturna digital NightHawk™ da Bushnell®. Incluindo eletrônica e óptica de alta qualidade, o Observador NightHawk da Bushnell é um sistema para observação com visão noturna digital compacto e portátil, que emprega a tecnologia CCD para proporcionar imagens em locais com ou sem luz. As imagens diurnas e noturnas são ampliadas e exibidas em uma tela LCD, multiusuário. O Observador NightHawk possui também uma porta de saída de vídeo RCA que permite transmitir imagens digitais de vídeo para telas de camcorders, laptops / monitores e ou de televisões.

### COMO FUNCIONA A VISÃO NOTURNA DIGITAL

Os produtos de visão noturna digital Bushnell absorvem a luz existente através da lente objetiva, que é posteriormente processada por um dispositivo de carga emparelhada (CCD) altamente sensível e transferida para um Display de Cristal Líquido (LCD). A tela LCD oferece a oportunidade para que outros observadores vejam aquilo que o usuário está observando, com uma ampliação de duas vezes.

Os produtos NightHawk são ideais para acampamentos, explorações de cavernas, esoterismo, navegação marítima e observação da fauna no escuro, operações de patrulha de depósitos e vigilância similar onde a luz é insuficiente.

### COMO COMEÇAR

Este dispositivo opera com uma bateria recarregável interna de Ion-Lítio. A bateria deve ser recarregada quando o dispositivo não liga mais. Não esqueça de desconectar o carregador quando não estiver em uso.

### USO E TESTE

A unidade ligará quando o botão "ON/OFF" (LIGA/DESLIGA) for pressionado. Aponte o dispositivo para o objeto a ser observado. Para focalizar a imagem na tela LCD, gire a lente objetiva até que o LCD esteja em foco. Para aumentar o brilho da tela LCD, pressione e prenda o botão direito (⊖) na chave de cinco posições até que você esteja satisfeito com o nível de luminosidade. Para reduzir o brilho da tela LCD, pressione e prenda o botão esquerdo (⊕) na chave de cinco posições até que você esteja satisfeito com o nível de luminosidade.

O Observador com Visão Noturna Digital NightHawk contém 14 diodos infravermelhos potentes para iluminar objetos na escuridão completa, onde não há nenhuma fonte de luz ambiental, como por exemplo, nem mesmo a luz da lua. Os diodos infravermelhos se encontram na frente da unidade, próximo à lente objetiva. Para ativá-los, basta pressionar e prender o botão superior (☞) na chave de cinco posições até que você esteja satisfeito com a luminosidade do diodo infravermelho. Para reduzir o brilho infravermelho, basta pressionar e prender o botão inferior (☛) na chave de cinco posições até que você esteja satisfeito com o nível de luminosidade do diodo infravermelho.

Para aumentar momentaneamente o brilho da tela, também denominado "Ganho", basta pressionar o botão do centro da chave de cinco posições.

NightHawk conta também com um design articulado que permite girar a lente objetiva para cima e para baixo e, se a unidade for presa lateralmente, da esquerda para a direita. O design articulado permite movimentar a lente objetiva para locais de difícil alcance, para que a cabeça do usuário não fique em uma posição desconfortável.

### IDENTIFICAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- **NightHawk não liga.**
  1. Verifique se o botão de força for pressionado e se encontra na posição ON (LIGADO).
  2. Tente recarregar a unidade.

### • A imagem não está nítida.

1. Ajuste o foco da lente objetiva.
2. Aumente ou reduza o brilho da tela LCD até que fique satisfatório.
3. Ajuste os diodos infravermelhos para cima ou para baixo até que fiquem satisfatórios. Em geral, os diodos devem ser ajustados com uma luminosidade mais baixa ao visualizar objetos próximos e mais forte para visualizar objetos distantes.

### CUIDADO E MANUTENÇÃO

O dispositivo com visão noturna digital Bushnell foi projetado para oferecer muitos anos de serviço confiável. Para assegurar que você tirará máximo proveito do dispositivo com visão noturna digital, sempre observe os avisos e precauções a seguir:

- Este dispositivo foi projetado para ser independente. Não abra o corpo do dispositivo nem tente realizar serviços de manutenção.
- Sempre armazene o dispositivo em uma área seca e bem ventilada.
- Sempre mantenha o dispositivo afastado de registros de aquecedores, ar condicionado, outros dispositivos de aquecimento, luz direta do sol e umidade.
- Cuide para não deixar cair ou bater a unidade contra outros objetos. Embora tenha sido projetado para uso em ambientes externos, o dispositivo possui um circuito digital sofisticado que pode ser danificado em casos extremos de utilização indevida.
- Limpe a lente óptica com produtos de limpeza profissionais para este fim.
- Limpe a parte externa do dispositivo com um pano limpo e macio.
- Evite remover a lente objetiva, pois isso poderá danificar o chip do CCD.

### ESPECIFICAÇÕES

Ampliação:	2,0X
Tamanho da objetiva:	12 mm
Tela LCD:	1,8 polegada
Tipo de bateria:	Ion-lítio recarregável, interna
Tempo de operação:	Até 2 horas
Faixa de temperatura:	-22 a 104 °F / -30 a 40 °C
Comprimento:	127mm
Largura:	70mm
Altura:	75mm
Peso:	352g

### GARANTIA LIMITADA DE DOIS ANOS

Garantimos que seu produto Bushnell® estará isento de defeitos materiais e de fabricação, por dois anos após a data de aquisição. Caso tenha algum um defeito sob esta garantia, iremos a nossa opção, consertar ou trocar este produto desde que o produto seja devolvido com porte pago. Esta garantia não abrange danos causados por uso indevido, operação, instalação, ou manutenção incorretas efetuadas por alguém a não ser que seja do Departamento do Serviço de Manutenção Autorizada da Bushnell

Qualquer devolução efetuada sob esta garantia deve incluir os itens relacionados a seguir:

- 1) Um cheque/ordem de pagamento no montante de \$10,00 para cobrir as despesas de porte e gastos administrativos
- 2) Nome e endereço para a devolução do produto
- 3) Uma explicação do defeito
- 4) Comprovante da Data de Aquisição
- 5) O produto deve ser cuidadosamente embalado, numa caixa de papelão resistente para prevenir danos enquanto em trânsito e enviado para os endereços indicados a seguir com porte de devolução pago:

#### Nos EUA Remeter para:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
8500 Marshall Drive  
Lenexa, Kansas 66214

#### No Canadá Remeter para:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Para produtos adquiridos fora dos Estados Unidos ou do Canadá favor contatar seu revendedor local quanto a informações aplicáveis referentes a sua garantia. Na Europa também pode-se contatar a Bushnell pelo telefone:

+49 (0)2 21/70 99 39 50  
Bushnell Performance Optics Germany GmbH  
Morsestrasse 4  
50769 – Colônia  
Alemanha  
Fax: +49 (0)2 21/70 99 39 9

Esta garantia lhe dá direitos legais específicos.  
Poderá ter outros direitos que podem variar de país para país.  
©2004 Bushnell Performance Optics



## INSTRUCTION MANUAL

Model #: 26-0900

Lit. #: 98-0406/04-04

Congratulations on the purchase of your Bushnell® NightHawk™ Digital Night Vision Viewer. Comprised of high quality electronics and optics, the Bushnell NightHawk Viewer is a compact hand-held digital night vision viewing system that uses CCD technology to provide images in daylight and darkness. Day and Night time images are magnified and displayed on a multi-user LCD viewing screen. The NightHawk Viewer also contains a RCA Video Output port which allows transmission of digital video images to video camcorders, computer lap tops / monitors, and or television screens.

### HOW DIGITAL NIGHT VISION WORKS

Bushnell Digital Night Vision products collect existing light through the objective lens, which is then processed through a highly sensitive charged coupling device (CCD) and then transferred to the Liquid Crystal Display (LCD). The LCD screen offers the opportunity for other viewers to see what you are seeing at 2 times magnification.

NightHawk products are ideal for camping, caving, scouting, maritime navigation, and observing wildlife under the veil of darkness, patrolling warehouses and similar surveillance operations where light is scarce.

### GETTING STARTED

This device operates on an internal lithium ion rechargeable battery. The battery should be recharged when it fails to power on. Be sure to unplug charger when not in use.

### USE AND TESTING

Once the "ON/OFF" button has been depressed, the unit will power on. Simply direct the device at the object to be viewed. To focus the image on the LCD screen, rotate the objective lens until the LCD is in focus. To increase LCD screen brightness, press and hold the right button (⊖) on the five way switch until you are satisfied with the LCD brightness level. To decrease LCD screen brightness, press and hold the left button (⊕) on the five way switch until you are satisfied with the LCD brightness level.

NightHawk Digital Night Vision Viewer contains 14 powerful infrared diodes for illumination of objects in complete darkness where no ambient light source, such as moonlight, is available. The infrared diodes are located on the front of the unit surrounding the objective lens. To activate the infrared diodes, simply press and hold the top button (☞) on the five way switch until you are satisfied with the infrared diode brightness. To decrease infrared brightness, simply press and hold the bottom button (☛) on the five way switch until you are satisfied with the infrared diode brightness.

To momentarily increase screen brightness, also called "Gain", simply press the center button of the five way switch.

NightHawk also features a convenient swivel design that allows one to swivel the objectives lens up and down, and if the unit is held sideways, left to right. The swivel design allows movement of the objective lens to hard to reach places without compromising the position of your head.

### TROUBLESHOOTING

- **NightHawk will not turn on**
  1. Check that the power button has been depressed to the ON position.
  2. Try re-charging the unit.

### • Image is not focused.

1. Adjust the focus of the objective lens.
2. Adjust the LCD brightness screen up or down until satisfactory.
3. Adjust the infrared diodes up or down until satisfactory. Typically, the diodes should be set low when viewing objects at close distance and high when viewing objects far away.

### CARE AND MAINTENANCE

Your Bushnell Digital Night Vision device was designed to provide many years of reliable service. To ensure that you get the most enjoyment out of your Digital Night Vision device, always obey the following warning and precautions.

- This device was designed to be self-contained. Do not open the body of the device or otherwise attempt to service this device.
- Always store the device in a dry, well ventilated room.
- Keep the device away from any heating and air conditioning vents or other heating devices, direct sunlight, and moisture.
- Avoid dropping or otherwise shocking the unit. Although designed for rugged outdoor use, this device incorporates a sophisticated digital circuitry which could be damaged in extreme cases of misuse.
- Clean the optical lens with a professional lens cleaning supplies.
- Clean the exterior of the device with a soft clean cloth.
- Avoid removing the objective lens as the CCD chip can be damaged.

### SPECIFICATIONS

Magnification:	2.0x
Objective Size:	12 mm
LCD Display:	1.8 inch
Battery Type:	Built-In Rechargeable Lithium Ion
Operating Time:	Up to 2 hours
Temperature Range:	-22° to 104° F / -30° to 40° C
Length:	5"
Width:	2.8"
Height:	3"
Weight:	12.4 oz.

### TWO-YEAR LIMITED WARRANTY

Your Bushnell® product is warranted to be free of defects in materials and workmanship for two years after the date of purchase. In the event of a defect under this warranty, we will, at our option, repair or replace the product, provided that you return the product postage prepaid. This warranty does not cover damages caused by misuse, improper handling, installation, or maintenance provided by someone other than a Bushnell Authorized Service Department.

Any return made under this warranty must be accompanied by the items listed below:

- 1) A check/money order in the amount of \$10.00 to cover the cost of postage and handling
- 2) Name and address for product return
- 3) An explanation of the defect
- 4) Proof of Date Purchased
- 5) Product should be well packed in a sturdy outside shipping carton, to prevent damage in transit, with return postage prepaid to the address listed below:

#### IN U.S.A. Send To:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
8500 Marshall Drive  
Lenexa, Kansas 66214

#### IN CANADA Send To:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

For products purchased outside the United States or Canada please contact your local dealer for applicable warranty information. In Europe you may also contact Bushnell at:

BUSHNELL Performance Optics GmbH  
European Service Centre  
MORSESTRASSE 4  
D- 50769 KÖLN  
GERMANY  
Tél: +49 (0) 221 709 939 3  
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

This warranty gives you specific legal rights.  
You may have other rights which vary from country to country.  
©2004 Bushnell Performance Optics

## FRANÇAIS



### MANUEL D'INSTRUCTIONS

Merci de votre achat d'une lunette numérique de Vision Nocturne NightHawk™ Bushnell®. Avec une électronique et un dispositif optique de haute qualité, la lunette NightHawk Bushnell est un instrument numérique, compact et portatif, idéal pour l'observation nocturne ; il utilise la technologie de dispositif à transfert de charge pour produire des images de jour comme de nuit. Les images diurnes et nocturnes sont grossies et affichées sur un écran LCD multi-utilisateurs. La lunette NightHawk comporte aussi une sortie vidéo RCA qui permet la transmission d'images vidéo numériques vers des caméscopes, ordinateurs portatifs, moniteurs et écrans de télévision.

#### FONCTIONNEMENT DES INSTRUMENTS NUMÉRIQUES DE VISION NOCTURNE

Les produits numériques de Vision Nocturne Bushnell recueillent la lumière ambiante à travers l'objectif ; elle est alors traitée dans un dispositif à transfert de charge (DTC) extrêmement sensible, puis acheminée à un écran à cristaux liquides (LCD). L'écran LCD permet à d'autres observateurs de voir ce que l'utilisateur voit, avec un grossissement de 2 fois.

Les articles NightHawk sont idéals pour le camping, l'exploration de grottes, la reconnaissance, la navigation maritime, l'observation de la faune dans l'obscurité, la surveillance d'entrepôts et d'autres opérations similaires où la lumière est faible.

#### POUR COMMENCER

Cet instrument fonctionne avec une pile interne, au lithium-ion, rechargeable. La pile doit être rechargée quand elle ne peut plus mettre l'instrument sous tension. N'oubliez pas de débrancher le chargeur à la fin de son utilisation.

#### UTILISATION ET TEST

Dès que vous avez appuyé sur le bouton "ON/OFF" (marche/arrêt), l'instrument doit se mettre sous tension. Dirigez simplement l'instrument vers l'objet à observer. Pour mettre l'image au point sur l'écran LCD, tournez l'objectif jusqu'à ce que l'écran soit au point. Pour augmenter la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur le bouton droit (⊙) du sélecteur à cinq modes et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la luminosité souhaitée soit obtenue. Pour diminuer la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur le bouton gauche (⊕) du sélecteur à cinq modes et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la luminosité souhaitée soit obtenue.

La Lunette numérique de Vision Nocturne NightHawk contient 14 diodes à infrarouge puissantes pour illuminer les objets dans l'obscurité complète, lorsqu'aucune lumière ambiante, telle que le clair de lune, n'est présente. Les diodes à infrarouge se trouvent sur le devant du dispositif, autour de l'objectif. Pour activer les diodes à infrarouge, appuyez simplement sur le bouton supérieur (⦿) du sélecteur à cinq modes et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la luminosité souhaitée des diodes soit obtenue. Pour diminuer la luminosité des diodes à infrarouge, appuyez simplement sur le bouton inférieur (⦿) du sélecteur à cinq modes et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la luminosité souhaitée des diodes soit obtenue.

Pour augmenter momentanément la luminosité de l'écran, aussi appelée « Gain », appuyez simplement sur le bouton central du sélecteur à cinq modes.

NightHawk comporte aussi une fonction pivotante pratique qui permet de faire pivoter l'objectif sur le plan vertical ou, si l'instrument est maintenu latéralement, de le faire pivoter sur le plan horizontal. Cette fonction pivotante permet le mouvement de l'objectif vers les endroits difficiles à atteindre, pour que la tête de l'utilisateur ne soit pas à une position inconfortable.

#### DÉPANNAGE

##### • NightHawk ne se met pas sous tension.

- Vérifiez que le bouton d'alimentation a été enfoncé à la position de MARCHE (ON).
- Essayez de recharger la pile.

##### • L'image n'est pas nette.

- Réglez la mise au point de l'objectif.
- Augmentez ou diminuez la luminosité de l'écran LCD selon le besoin.
- Augmentez ou diminuez la luminosité des diodes à infrarouge selon le besoin. De manière générale, les diodes doivent être réglées sur une luminosité plus faible pour observer des objets proches et sur une luminosité plus forte pour observer des objets éloignés.

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'instrument numérique de Vision Nocturne Bushnell a été conçu pour rendre un service fiable pendant de nombreuses années. Pour être sûr d'en profiter au maximum, respectez toujours les mises en garde et précautions suivantes :

- Cet instrument a été conçu pour être autonome. N'ouvrez pas le boîtier et n'essayez pas de réparer l'instrument.
- Rangez toujours cet instrument dans un local sec, bien aéré.
- Ne placez pas cet instrument près de bouches de chauffage ou de climatisation, d'appareils de chauffage, à la lumière solaire directe ni au contact de l'humidité.
- Veillez à ne pas le laisser tomber et à ne pas le soumettre à des chocs. Bien qu'il soit conçu pour résister à des activités de plein air, cet instrument doté de circuits numériques sophistiqués risquerait d'être endommagé en cas d'usage impropre.
- Nettoyez la lentille optique avec des fournitures de nettoyage de lentilles de qualité professionnelle.
- Nettoyez l'extérieur de l'instrument à l'aide d'un tissu doux et propre.
- Évitez de retirer l'objectif car la puce DTC risquerait d'être détériorée.

#### SPÉCIFICATIONS

Grossissement:	2,0 x
Dimension de l'objectif:	12 mm
Écran LCD:	45,7 mm (1,8 pouce)
Type de pile:	au lithium-ion, intégrée, rechargeable
Durée de fonctionnement:	jusqu'à 2 heures
Plage de températures:	-30 à 40 °C / -22 à 104 °F
Longueur:	127mm
Largeur:	70mm
Hauteur:	75mm
Poids:	352g

#### GARANTIE LIMITÉE DE DEUX ANS

Votre produit Bushnell® est garanti exempt de défauts de matériaux et de fabrication pendant deux ans après la date d'achat. Au cas où un défaut apparaîtrait sous cette garantie, nous nous réservons l'option de réparer ou de remplacer le produit, à condition de nous le renvoyer en port payé. La présente garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation, une manipulation, une installation incorrecte(s) ou un entretien incorrect ou fourni par quelqu'un d'autre qu'un centre de réparation agréé par Bushnell.

Tout retour effectué dans le cadre de la présente garantie doit être accompagné des articles indiqués ci-dessous :

- un chèque ou mandat d'une somme de 10,00 \$ US pour couvrir les frais d'envoi et de manutention
- le nom et l'adresse pour le retour du produit
- une description du défaut constaté
- la preuve de la date d'achat
- Le produit doit être emballé soigneusement, dans un carton d'expédition solide, pour éviter qu'il ne soit endommagé durant le transport ; envoyez-le en port payé, à l'adresse indiquée ci-dessous :

<b>Aux États-Unis, envoyez à:</b> Bushnell Performance Optics Attn.: Repairs 8500 Marshall Drive Lenexa, Kansas 66214	<b>Au CANADA, envoyez à:</b> Bushnell Performance Optics Attn.: Repairs 25A East Pearce Street, Unit 1 Richmond Hill, Ontario L4B 2M9
---	---

Pour les produits achetés en dehors des États-Unis et du Canada, veuillez contacter votre distributeur local pour tous renseignements concernant la garantie. En Europe, vous pouvez aussi contacter BUSHNELL au :

BUSHNELL Performance Optics GmbH  
European Service Centre  
MORSESTRASSE 4  
D- 50769 Cologne  
Allemagne  
Tél: +49 (0) 221 709 939 3  
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Vous pouvez avoir d'autres droits qui varient selon les pays.  
©2004 Bushnell Performance Optics

## ESPAÑOL



### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Felicidades por la compra de su dispositivo de visión nocturna digital Bushnell® NightHawk™. Con su electrónica y óptica de alta calidad, el Bushnell NightHawk Viewer es un sistema de visión nocturna digital compacto y de mano que usa tecnología CCD para ofrecer imágenes tanto a la luz de día como en la oscuridad. Las imágenes de Día y Noche se magnifican y se visualizan en una pantalla LCD multiusos. El NightHawk Viewer contiene también un puerto de salida de vídeo RCA que permite la transmisión de imágenes digitales de vídeo a videocámaras, ordenadores/computadores portátiles / monitores y pantallas de televisión.

#### CÓMO FUNCIONA EL SISTEMA DE VISIÓN NOCTURNA DIGITAL

Los productos de visión nocturna digital de Bushnell captan la luz existente por el objetivo, y es procesada a través de un dispositivo de acople cargado (CCD, en inglés) altamente sensible y luego se transfiere a la pantalla de cristal líquido (LCD). La pantalla LCD ofrece la oportunidad a otros observadores de ver lo que usted ve aumentado 2 veces.

Los productos NightHawk son ideales para camping, espeleología, ojeadores, navegación marítima y observación de la fauna y flora bajo un velo de oscuridad, así como patrullaje de almacenes y operaciones de vigilancia similares donde la luz es escasa.

#### PARA EMPEZAR

Este dispositivo opera con una pila interna recargable de ión de litio. La pila debe cambiarse cuando no permita encender el dispositivo. Asegúrese de desconchufar el cargador cuando no se use.

#### USO Y PRUEBA

Al pulsar el botón "ON/OFF", se encenderá la unidad. Sólo tiene que dirigir el dispositivo al objeto que quiera ver. Para enfocar la imagen en la pantalla LCD, gire el objetivo hasta que la pantalla LCD esté bien enfocada. Para aumentar el brillo de la pantalla LCD, pulse y mantenga pulsado el botón derecho (⊙) del interruptor de cinco posiciones hasta que se sienta satisfecho con el nivel de brillo. Para disminuir el brillo de la pantalla LCD, pulse y mantenga pulsado el botón izquierdo (⊕) del interruptor de cinco posiciones hasta que se sienta satisfecho con el nivel de brillo.

El dispositivo de visión nocturna digital NightHawk contiene 14 diodos infrarrojos potentes para iluminar objetos en completa oscuridad allí donde no se disponga de una fuente de luz ambiental, como la luz lunar. Los diodos infrarrojos están situados en la parte delantera de la unidad rodeando el objetivo. Para activar los diodos infrarrojos, sólo tiene que pulsar y mantener pulsado el botón superior (⦿) del interruptor de cinco posiciones hasta que se sienta satisfecho con el brillo del diodo infrarrojo. Para disminuir el brillo del infrarrojo, sólo tiene que pulsar y mantener pulsado el botón inferior (⦿) del interruptor de cinco posiciones hasta que se sienta satisfecho con el brillo del diodo infrarrojo.

Para aumentar momentáneamente el brillo de la pantalla, conocido también como "Ganancia", sólo tiene que pulsar el botón central del interruptor de cinco posiciones.

El NightHawk presenta también un práctico diseño giratorio que permite inclinar el objetivo hacia arriba y hacia abajo, y si se sujeta la unidad de lado, de izquierda a derecha. El diseño giratorio permite mover el objetivo hacia lugares de difícil alcance sin comprometer la posición de la cabeza del usuario.

#### LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE FALLAS

- **El NightHawk no se enciende.**
  - Compruebe si el botón de encendido está en la posición ON.
  - Trate de recargar la unidad.

- **La imagen no está enfocada.**

- Ajuste el foco del objetivo.
- Ajuste el brillo de la pantalla LCD más o menos, según sea necesario.
- Ajuste los diodos infrarrojos más o menos, según sea necesario. Normalmente, los diodos deben ajustarse a un nivel bajo cuando los objetos que quiere ver están cerca y a un nivel alto cuando están lejos.

#### CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Su dispositivo de visión nocturna digital de Bushnel fue diseñado para ofrecerle muchos años de servicio fiable. Para asegurarse de poder disfrutar al máximo de su dispositivo de visión nocturna digital, siga siempre estas advertencias y precauciones.

- Este dispositivo fue diseñado para mantenerse cerrado. No abra la caja del dispositivo ni trate de efectuar ningún servicio de mantenimiento.
- Guarde siempre el dispositivo en un lugar seco y bien ventilado.
- Mantenga el dispositivo lejos de los orificios de calefacción y aire acondicionado u otros dispositivos de calefacción, luz solar directa y humedad.
- No deje caer la unidad ni que reciba golpes. Aunque se ha diseñado para usarse en condiciones duras al aire libre, este dispositivo incorpora unos circuitos digitales muy sofisticados que pueden dañarse en casos extremos de uso indebido.
- Limpie las lentes ópticas con un producto de limpieza de lentes profesional.
- Limpie la parte exterior del dispositivo con un paño limpio y suave.
- No quite el objetivo, ya que puede dañarse la placa CCD.

#### ESPECIFICACIONES

Aumento:	2.0X
Tamaño del objetivo:	12 mm
Pantalla LCD:	1.8 pulgadas
Tipos de pila:	ión de litio recargable integrada
Tiempo de operación:	Hasta 2 horas
Gama de temperatura:	-22° a 104° F / -30° a 40° C
Longitud:	127mm
Anchura:	70mm
Altura:	75mm
Pesos:	352g

#### GARANTÍA LIMITADA DE DOS AÑOS

Su producto Bushnell® está garantizado contra defectos de material y fabricación durante dos años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos bajo esta garantía, nosotros, a nuestra opción, repararemos o sustituiremos el producto siempre que lo devuelva con portes pagados. Esta garantía no cubre defectos causados por el uso indebido, ni por un manejo, instalación o mantenimiento del producto inapropiados o el mantenimiento hecho por otro que no sea un Centro de Servicio Autorizado de Bushnell.

Cualquier envío que se haga bajo garantía deberá venir acompañado por lo siguiente:

- 1) Un cheque/giro postal por la cantidad de 10 dólares para cubrir los gastos de manejo y envío
- 2) Nombre y dirección donde quiere que se le envíe el producto
- 3) Una explicación del defecto
- 4) Prueba de fecha de compra
- 5) El producto debe empaquetarse bien en una caja resistente para evitar que se dañe durante el transporte, y enviarse con portes pagados a la dirección que se muestra a continuación:

**En EE UU, enviar a:**  
Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
8500 Marshall Drive  
Lenexa, Kansas 66214

**En CANADÁ, enviar a:**  
Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

En el caso de los productos comprados fuera de los Estados Unidos o Canadá, llame al distribuidor local para la información pertinente sobre la garantía. En Europa también puede llamar al:

BUSHNELL Performance Optics GmbH  
European Service Centre  
MORSESTRASSE 4  
D- 50769 KÖLN  
ALEMANIA  
Tél: +49 (0) 221 709 939 3  
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Esta garantía le ofrece derechos legales específicos. Puede que tenga otros derechos que varían de un país a otro.  
©2004 Bushnell Performance Optics

## DEUTSCH



### BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf des Bushnell® NightHawk™ Digital Night Vision Viewer (Digitaler Nachtsichtbetrachter). Der Bushnell NightHawk Viewer weist hochwertige Elektronik und Optiken auf und ist ein kompaktes in der Hand gehaltenes Nachtsicht-Betrachtersystem mit CCD Technologie für Bilder im Tageslicht und in der Nacht. Die Tages- und Nachtbilder werden vergrößert und auf einem Multi-User LCD Schirmsystem angezeigt. Der NightHawk Viewer enthält auch einen RCA Video Anschlussport, mit dem die Übertragung von digitalen Videobildern an Video Camcorder, Laptop-Computer / Bildschirme und/oder Fernsehbildschirme möglich ist.

#### SO ARBEITET DIE DIGITALE NACHTSICHT

Bushnell Digital Night Vision Produkte sammeln das vorhandene Licht durch die Objektivlinse, es wird dann durch eine hochempfindliche geladene Koppelvorrichtung (CCD) verarbeitet und dann zur Flüssigkristallanzeige (LCD) übermittelt. Der LCD Bildschirm bietet anderen Betrachtern die Gelegenheit, in zweifacher Vergrößerung das zu sehen, was Sie gerade anschauen.

NightHawk Produkte sind ideal für Camping, Höhlenforschung, Pfadfinderei, Seenavigation und die Beobachtung wilder Tiere im Schleier der Dunkelheit, Sicherheitsrundgänge in Kaufhäusern und ähnliche Überwachungsaufgaben bei schlechten Lichtverhältnissen.

#### ZU BEGINN

Dieses Gerät funktioniert mit einer eingebauten aufladbaren Ionenbatterie. Die Batterie sollte aufgeladen werden, sobald das Einschalten unmöglich ist. Sichergehen, daß das Ladegerät von der Steckdose getrennt wird, wenn es gerade nicht gebraucht wird.

#### BENUTZUNG UND TEST

Das Gerät wird mit Drücken des "ON/OFF" Knopfes eingeschaltet. Das Gerät einfach auf das Objekt richten, das angesehen werden soll. Für die Scharfeinstellung des Bildes auf dem LCD Bildschirm so lange an der Objektivlinse drehen, bis der LCD im Fokus ist. Für stärkere Helligkeit des LCD Bildschirms den rechten Knopf (⊙) des Fünf-Wege-Schalters drücken und festhalten, bis Sie mit der Helligkeit des LCD Bildschirms zufrieden sind. Für die Verringerung der Helligkeit des LCD Bildschirms den linken Knopf (⊕) des Fünf-Wege-Schalters drücken und festhalten, bis Sie mit der Helligkeit des LCD Bildschirms zufrieden sind.

Der NightHawk Digital Night Vision Viewer weist 14 leistungsstarke Infrarot-Dioden für die Beleuchtung von Objekten in vollkommener Dunkelheit auf, wenn keine Lichtquelle in der Umgebung, wie zum Beispiel Mondlicht, vorhanden ist. Die IR-Dioden befinden sich an der Vorderseite des Geräts in der Umgebung der Objektivlinse. Zur Aktivierung der IR-Dioden nur einfach den oberen Knopf (⦿) des Fünf-Wege-Schalters drücken und festhalten, bis Sie mit der IR-Helligkeit zufrieden sind. Für die Verringerung der Helligkeit der IR-Dioden nur einfach den unteren Knopf (⦿) des Fünf-Wege-Schalters drücken und festhalten, bis Sie mit der Helligkeit der IR-Dioden zufrieden sind.

Für die momentane Verstärkung der Bildschirmhelligkeit, die auch "Gain" genannt wird, nur einfach den mittleren Knopf des Fünf-Wege-Schalters drücken.

NightHawk bietet auch eine bequeme Drehvorrichtung, mit der man die Objektivlinse hoch- und herunterdrehen kann und von links nach rechts, wenn das Gerät waagrecht gehalten wird. Mit der Drehvorrichtung können Orte erreicht werden, ohne daß Sie Ihre Kopfstellung verändern müssen.

#### PANNENHILFE

##### • NightHawk schaltet nicht ein.

1. Prüfen, ob der An-Schalter auf die ON Position gedrückt ist.
2. Es damit versuchen, das Gerät erneut zu laden.

##### • Das Bild ist nicht scharf.

1. Die Scharfeinstellung der Objektivlinse anpassen.
2. Die Helligkeit des LCD Bildschirms wie gewünscht erhöhen oder verringern.
3. Normalerweise sollten die Dioden auf gering gesetzt werden, wenn Sie Objekte in geringer Entfernung betrachten, und auf hoch, wenn Sie weit entfernte Objekte betrachten.

#### PFLEGE UND WARTUNG

Ihr Bushnell Digital Night Vision Gerät ist für viele Jahre zuverlässigen Dienst ausgelegt. Zur Gewährleistung Ihrer Freude an diesem digitalen Nachtsichtgerät sollten Sie immer folgende Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen einhalten.

- Dieses Gerät hat eine Kompaktbauweise. Den Gerätekörper nicht öffnen oder andere Wartungsarbeiten versuchen.
- Das Gerät immer in einem trockenen und gut belüfteten Raum aufbewahren.
- Das Gerät entfernt von Heizungs- und Klimaanlageluft oder anderen Heizgeräten, direkter Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeit aufbewahren.
- Das Gerät nicht fallen lassen und vor anderen Stößen bewahren. Obwohl das Gerät für rauen Einsatz im Freien gebaut wurde, enthält es doch anspruchsvolle digitale Schaltkreise, die unter extremer Falschbehandlung beschädigt werden können.
- Die Optiklinse mit dafür vorgesehenen professionellen Mitteln säubern.
- Das Gerätegehäuse mit einem weichen und sauberen Tuch reinigen.
- Das Entfernen der Objektivlinse vermeiden, denn der CCD Chip kann beschädigt werden.

#### SPEZIFIKATIONEN

Vergößerung:	2.0X
Objektivgröße:	12 mm
LCD Bildschirm:	1,8 Zoll
Batterietyp:	Eingebaute aufladbare Lithium-Ionen-Batterie
Betriebszeit:	Bis zu 2 Stunden
Temperaturbereich:	-22° bis 104° F / -30° bis 40°C
Länge:	127mm
Breite:	70mm
Höhe:	75mm
Gewicht:	352g

#### ZWEIJÄHRIGE BESCHRÄNKTE GARANTIE

Sie erhalten für Ihr Bushnell®-Produkt eine Garantie für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kaufdatum. Die Garantie erstreckt sich auf Material- und Herstellungsfehler. Für den Fall, dass ein Mangel im Rahmen dieser Garantie auftritt, werden wir das Produkt nach unserer Wahl reparieren oder austauschen, vorausgesetzt, dass Sie das Produkt freigemacht zurückschicken. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Misbrauch, unsachgemäße Behandlung, Installations- oder Wartungsarbeiten, die nicht von einer autorisierten Bushnell-Kundendienstabteilung vorgenommen werden, zurückzuführen sind.

Jeder Rücksendung im Rahmen dieser Garantie müssen folgende Dokumente und Angaben beigefügt werden:

- 1) Ein Scheck/eine Zahlungsanweisung in Höhe von 10,00 USD zur Abdeckung der Porto- und Bearbeitungskosten
- 2) Name und Anschrift für die Rücksendung des Produkts
- 3) Eine Erläuterung des Mangels
- 4) Nachweis des Kaufdatums
- 5) Das Produkt sollte zur Vermeidung von Transportschäden gut verpackt in einem stabilen Versandkarton an die nachstehend aufgeführte Adresse geschickt werden, wobei die Gebühren für die Rücksendung im Voraus zu entrichten sind.

#### Adresse für Rücksendungen in die USA:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
8500 Marshall Drive  
Lenexa, Kansas 66214

#### Adresse für Rücksendungen nach KANADA:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Bei Produkten, die Sie außerhalb der Vereinigten Staaten oder Kanadas gekauft haben, erhalten Sie die entsprechenden Informationen zur Garantie von Ihrem Händler vor Ort. In Europa erreichen Sie Bushnell auch unter:

BUSHNELL Performance Optics GmbH  
European Service Centre  
MORSESTRASSE 4  
D- 50769 KÖLN  
Deutschland  
Tél: +49 (0) 221 709 939 3  
Fax: +49 (0) 221 709 939 8

Mit dieser Garantie erwerben Sie bestimmte Rechtsansprüche. Sie haben möglicherweise darüber hinaus noch andere Rechte, die von Land zu Land variieren.  
©2004 Bushnell Performance Optics